

5 - Become a Tiger! Noboru's Final Fight!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

My name is Chibi Panda!

[00:03] ---

The World Buddy Masters will decide the
World Number One, and they've just begun!

[00:09] ---

Dragon World's first opponent was Tetsuya Kurodake,
representing Magic World, and the very scary Asmodai!

[00:16] ---

Gao and Big Boss Batzz were in a tight spot, but they
managed to turn the tables for an amazing victory!

[00:22] ---

I helped a whole lot, too!

[00:25] ---

We're going to win our
next Buddyfight as well!

[02:03] ---

I brought you your share, Big Boss!

[02:06] ---

Please enjoy these treats!

[02:08] ---

All right!

[02:10] ---

I see.

[02:11] ---

How very interesting.

[02:13] ---

So you're the Demon Lord Dragon
who was released from the seal.

[02:15] ---

You're certainly a fierce one.

[02:18] ---

Are you a monster?

[02:22] ---

Indeed!

[02:24] ---

I am the Buddy of Noboru Kodo over there,
who was chosen to represent Dungeon World!

[02:28] ---

I am Knight of Glory, El Quixote!

[02:32] ---

I see, I see.

[02:34] ---

I can understand why everyone is
intimidated by your conqueror's spirit.

[02:38] ---

Noboru, your first match is coming up.

[02:41] ---

Yeah. And once that's
over and done with...

[02:43] ---

Gao! I'll be facing you!
I'm gonna crush you completely!

[02:48] ---

I'll be looking forward to it!

[02:50] ---

You're looking forward to being crushed?

[02:53] ---

This guy said he's gonna crush and smash and slash and
bash Gao until he's flatter than the flimsiest pancake!

[03:02] ---

Gao, you should be angry!

[03:04] ---

I didn't say all of that...

[03:06] ---

Of course, I'm planning on winning.

[03:09] ---

But if I'm having a Buddyfight with you,
it's sure to be a good time, right?

[03:13] ---

Huh?

[03:15] ---

Let's make it the best Buddyfight ever!

[03:19] ---

I guess it's inevitable.

[03:20] ---

Well, I'll be the one to win, anyhow!

[03:23] ---

Ridiculous.

[03:24] ---

As long as I'm here, I'll win. That's all.

[03:28] ---

Become a tiger!
Noboru's final fight!

[03:33] ---

Um... you're Mister Noboru Kodo, right?

[03:36] ---

Y-Yeah.

[03:37] ---

My name is Sakate Onigashira!

[03:40] ---

You're the Katana World
representative, right?

[03:42] ---

Isn't he your next opponent?

[03:45] ---

What? Did you come to spy on me?

[03:48] ---

Oh no, I'd never do that!

[03:50] ---

I'm actually your biggest fan,
Mister Noboru!

[03:53] ---

It's a kitten shirt!

[03:55] ---

It's a tiger!

[03:58] ---

Mister Noboru! What's with
this rude little panda?

[04:01] ---

I'm a Saint Holy Sword Dragon!

[04:05] ---

Come on, guys, cut it out!

[04:09] ---

What a petty trick...

[04:14] ---

Now we have another
vicious cat to deal with!

[04:16] ---

Now now, calm down.

[04:19] ---

These guys don't get our
sense of aesthetics.

[04:23] ---

I'm sorry. I got so flustered,
meeting my idol Mister Noboru!

[04:28] ---

He really is Noboru's
biggest fan, isn't he.

[04:31] ---

Yes! And that's not all...

[04:33] ---

I've got a tiger writing board...

[04:35] ---

A tiger lunch box...

[04:37] ---

A tiger hat!

[04:38] ---

And tiger underpants!

[04:40] ---

Every time I wear this, I think of
Mister Noboru's awesome fights!

[04:44] ---

I don't know about that...

[04:46] ---

Indeed...

[04:47] ---

I see! You really are the best!

[04:50] ---

Yes!

[04:51] ---

Noboru, do you understand what he was saying?
Those were his underpants! His underpants!

[04:55] ---

I'm looking forward to our
Buddyfight, Mister Noboru!

[04:58] ---

I know that I'm no match for you, but...

[05:01] ---

Come at me with everything you've got!

[05:04] ---

Of course, I won't hold back either.

[05:06] ---

Yes!

[05:07] ---

Then I'll see you at the Fighting Stage!

[05:11] ---

It doesn't matter to me.

[05:13] ---

I had no idea I had fans like him.

[05:15] ---

Of course, that's the difference between
the great Noboru Kodo and Gao Mikado!

[05:20] ---

Right, Gao?

[05:22] ---

Where does he buy underpants like that?

[05:25] ---

Listen to me when I'm talking to you!

[05:27] ---

Oh, sorry!

[05:28] ---

In a few moments...

[05:29] ---

The match between Star Dragon World
representative Kanata Ozora

[05:33] ---

and Danger World representative
Togari TogeYama will begin.

[05:38] ---

Oh no! Kanata's Buddyfight is about to begin!

[05:42] ---

Let's go.

[05:43] ---

Oh. I'll pass on this one.

[05:44] ---

Huh? How come?

[05:46] ---

Well, I'm just not that interested.

[05:49] ---

Really?

[05:51] ---

Raise the flag!

[05:54] ---

Today's Block B match is Danger
World versus Star Dragon World!

[06:03] ---

I'll drill you full of holes!

[06:05] ---

Full of holes? That could be a problem.

[06:07] ---

That's true.

[06:08] ---

Holey clothes wouldn't suit you at all.

[06:12] ---

Hey, everyone!

[06:13] ---

Did we make it in time?

[06:15] ---

Looks like they just started.

[06:19] ---

Looks like you're diligently
anticipating your first battle.

[06:23] ---

Of course. If I'm facing my biggest fan,
I've got to show him my very best!

[06:30] ---

Besides...

[06:32] ---

I'm representing Dungeon World.

[06:34] ---

I have to put everything into this fight.

[06:38] ---

What's so funny?

[06:39] ---

Making full preparations before
a battle is an excellent philosophy.

[06:42] ---

Shut up!

[06:44] ---

Why don't you go sharpen
your sword or something?

[06:46] ---

Good idea.

[06:48] ---

Together let us end this tournament
with a victory for Dungeon World.

[06:53] ---

Tiger Boy.

[06:55] ---

Yeah.

[06:56] ---

Of course!

[06:57] ---

Final Phase.

[06:59] ---

But it's my Final Phase?!

[07:01] ---

That move... could it be?

[07:03] ---

I bestow my power as a dragon unto Kanata!

[07:06] ---

Assist!

[07:11] ---

I cast!

[07:14] ---

Impact!

[07:19] ---

Cristiano!

[07:21] ---

Crystal!

[07:22] ---

Shoot!

[07:32] ---

Game End.

Winner, Kanata Ozora.

[07:35] ---

Once again, he wins a match
without taking any damage!

[07:37] ---

But that's only to be expected.

[07:39] ---

After all, he's participating in place of
the great Master Tasuku Ryuenji!

[07:43] ---

I wish I could have seen Master Tasuku
Buddyfight today as well!

[07:46] ---

Well then, let's listen to the cheering
sections from the various worlds!

[07:50] ---

First, let's visit Danger World.

[07:51] ---

Here we go!

[07:54] ---

Warp successful!

[07:55] ---

Here we are in Danger World.

[07:57] ---

Huh?

[08:00] ---

Uh, I get the feeling they're not in
the mood to chat right now.

[08:03] ---

I'll read the room and make my exit now.

[08:05] ---

Warp!

[08:07] ---

No Damage Win!

No Damage Win!

[08:10] ---

Star Dragon World is filled
with loud cheering!

[08:12] ---

Could I get a quote from you?

[08:14] ---

Um! No! Please!

[08:16] ---

This is too much!

[08:17] ---

Warp!

[08:20] ---

Now, our next match is...

[08:21] ---

Dungeon World versus Katana World!

[08:24] ---

First we have Dungeon World representative,
Noboru Kodo, entering the arena!

[08:30] ---

Noboru!

[08:31] ---

Good luck!

[08:32] ---

You'd better win!

[08:34] ---

We have the best teamwork
in all the worlds!

[08:36] ---

Good luck, Noboru! El Quixote!

[08:38] ---

Yeah!

[08:39] ---

Will we be able to see Dungeon World's
specialty link attacks in this battle?

[08:44] ---

Warp!

[08:46] ---

Next, we have Katana World representative
Sakate Onigashira making his appearance.

[08:51] ---

Mister Noboru!

[08:53] ---

Hey there!

[08:54] ---

It's a Kitten Shirt showdown.

[08:56] ---

Looks like this is going to
be a fun Buddyfight!

[09:00] ---

All right!

[09:01] ---

Here we are in Katana World.

[09:03] ---

Um...

[09:04] ---

The ninja and warriors
are watching intently.

[09:06] ---

Um, excuse me...

[09:08] ---

Would anyone like to make a comment?

[09:12] ---

Facing my idol, Mister Noboru
in a Buddyfight...

[09:14] ---

My legs are trembling with excitement!

[09:17] ---

Come on, now.

[09:18] ---

We're equals when we're
on the fighting stage.

[09:20] ---

I told you, didn't I?

Give me everything you've got.

[09:23] ---

Are you sure?

[09:24] ---

Well then...

[09:25] ---

I'll crush you with everything I've got!

[09:29] ---

I, the great Sakate Onigashira!

[09:33] ---

What the...

[09:34] ---

That guy!

[09:35] ---

He's the one who tried to
kidnap Big Boss!

[09:38] ---

Whoa! Sakate Onigashira has
undergone a major transformation!

[09:40] ---

What could this all mean?

[09:43] ---

I thought it was him.

[09:44] ---

You knew?

[09:46] ---

Obviously.

[09:47] ---

Why didn't you tell any of us?

[09:49] ---

No matter who comes at me,
I'll defeat them. That's all.

[09:53] ---

But that's no reason to...

[09:55] ---

What's your deal?

[09:57] ---

You said you were my fan.

[09:59] ---

Why are you messing with me?

[10:01] ---

What's he yelling about?

[10:03] ---

I wish you could have seen
how stupid he looked.

[10:07] ---

It was hilarious!

[10:08] ---

You scum!

[10:09] ---

You were making a fool out of me?

[10:11] ---

That's a great expression.

[10:13] ---

I'm addicted to watching that
look come over people's faces.

[10:16] ---

You think this is all a big joke...

[10:19] ---

And? How is he?

[10:21] ---

He's small potatoes for sure.

[10:23] ---

Looks like this will be an
easy Buddyfight to win.

[10:26] ---

What did you just say?

[10:27] ---

Calm down, Tiger Boy.

[10:29] ---

Shut up!

[10:30] ---

I'm gonna pulverize him!

[10:32] ---

Overcome the wild mad storm and revive!

[10:34] ---

Knight of Glory!

[10:37] ---

Luminize!

[10:38] ---

Glorious Knights!

[10:39] ---

To devour people is to walk the Path of Oni!

[10:41] ---

Let bloom, the Flowers of Evil!

[10:43] ---

Luminize!

[10:44] ---

Scroll of the Oni Rascals!

[10:47] ---

All right then. Group A match...

[10:49] ---

Buddy... fight!

[10:52] ---

Raise the flag!

[10:56] ---

Dungeon World!

[10:58] ---

Katana World!

[11:00] ---

I have the first move.

Charge and...

[11:03] ---

Draw.

[11:04] ---

I equip.

[11:05] ---

Thunder Beast Spear, Bestia.

[11:08] ---

Small fry should behave like small fry.

[11:10] ---

I'll take that insolent mouth of yours...

[11:12] ---

And silence it for good!

[11:17] ---

That guy...

[11:18] ---

Why is he in this tournament?

[11:19] ---

Maybe he's going after Batzz again.

[11:23] ---

No matter how many times he comes,
the result will be the same.

[11:26] ---

I'm not going to follow anybody's lead.

[11:30] ---

Now it's Sakate Onigashira's turn.

[11:32] ---

Draw.

[11:34] ---

Charge and draw.

[11:36] ---

I cast. Under the Table.

[11:39] ---

Sakate Onigashira uses a spell to
increase his gauge and life!

[11:42] ---

I equip.

[11:46] ---

Dark Arms, Soaring Blade!

[11:48] ---

I'll use these to slash you to pieces!

[11:51] ---

Go ahead and try if you can.

[11:53] ---

I call to the right!

Pale Yellow Fiend, Kid Hoshiguma!

[11:59] ---

Kid Hoshiguma can add one of my
hand cards to its soul, face down.

[12:03] ---

I will not allow you to interfere
with Master Ibuki's plans.

[12:07] ---

Face down?

[12:11] ---

Sakate Onigashira deals
2 damage to Noboru Kodo.

[12:15] ---

Whoa! Could this be a Double Attack?

[12:18] ---

Do it!

[12:24] ---

That's strange...

[12:25] ---

You said I could come at you

with everything I've got, right?

[12:28] ---

I cast! Divine Protection of Shalsana!

[12:32] ---

You're not a satisfying opponent,
Mister Noboru.

[12:35] ---

And you were my idol, too.

[12:37] ---

I'm so disappointed.

[12:40] ---

Don't get cocky.

[12:42] ---

It's my turn!

[12:43] ---

Draw!

[12:44] ---

Don't let him provoke you.

[12:46] ---

I know!

[12:49] ---

I equip!

[12:50] ---

Wind Scaled Spear, Eskamal!

[12:52] ---

And to the left, Dragon Wing Knight,
Dragon Gard!

[12:56] ---

I call you!

[12:58] ---

Heading into battle.

[13:00] ---

Knight of Glory, El Quixote!
Buddy Call to the right!

[13:04] ---

Here we go, Rocinante!

[13:06] ---

Hey! A wrinkly old geezer just showed up!

[13:10] ---

That's his Buddy?

[13:12] ---

Why you...

[13:13] ---

Tiger Boy!

[13:15] ---

I hope you haven't forgotten the vow
that you made before we came here.

[13:19] ---

Together let us end this tournament
with a victory for Dungeon World.

[13:24] ---

Tiger Boy.

[13:26] ---

Yeah.

[13:27] ---

Of course!

[13:28] ---

I swear it, on my honor as the Tiger Boy!

[13:32] ---

You're right, El Quixote...

[13:34] ---

Let's do this!

Begin attack phase!

[13:37] ---

Kid Hoshiguma.

Move to the center.

[13:42] ---

I will protect Lord Sakate.

[13:44] ---

Link attack the center with

El Quixote and my Eskamal!

[13:49] ---

Very well!

[13:51] ---

Oh man, I wouldn't do that if I were you.

[13:53] ---

If you attack him...

[14:01] ---

Due to Eskamal's effect damage and El Quixote's

Penetrate damage, Sakate Onigashira's life is reduced!

[14:06] ---

And I was kind enough to

tell you not to do it...

[14:11] ---

I'm not gonna stop just

because you told me to.

[14:14] ---

This is Buddyfight!

[14:17] ---

Now you're all out of options.

[14:20] ---

What's this?

Sour grapes already?

[14:24] ---

A delightful show is about to begin.

[14:30] ---

What's happening?

[14:32] ---

It's probably just another petty trick.

[14:47] ---

What?

[14:48] ---

Buddy call to the right!

[14:53] ---

Oni Boss, Kid Ibuki!

[14:59] ---

My first job of the day is complete.

[15:02] ---

U-U-Unbelievable!

[15:03] ---

Even though it's Noboru Kodo's turn,
Sakate has called his own Buddy!

[15:06] ---

What in the world is going on?

[15:09] ---

When Kid Hoshiguma is destroyed, the face down
soul card gets sent to the drop zone as well.

[15:16] ---

The card that I placed face down was
my Buddy! Oni Boss, Kid Ibuki!

[15:25] ---

When I'm sent to the drop zone as a
face-down soul card, I am called.

[15:29] ---

This ability of mine is
called Ambush!

[15:32] ---

Did he say Ambush?

[15:34] ---

But if you call him to the right,
he can't protect the fighter!

[15:38] ---

When Kid Ibuki is called, he can destroy
one of the opponent's monsters.

[15:43] ---

Destroy Dragon Gard!

[15:46] ---

I regret.

[15:47] ---

Dragon Gard!

[15:48] ---

Sorry about this.

[15:50] ---

Because of me, he's gone bye-bye
without a chance to do a thing.

[15:53] ---

No way!

[15:55] ---

A monster that he just called...

[15:57] ---

Defeated before he had a chance to attack!

[15:59] ---

In addition...

[16:00] ---

When I appear using Ambush...

[16:03] ---

No!

[16:04] ---

I deal damage equivalent to the
size of the monster I destroyed!

[16:08] ---

Noboru Kodo!

[16:09] ---

His monster is destroyed, and on
top of that, he's taken damage!

[16:14] ---

Noboru!

[16:15] ---

I don't like this guy.

[16:17] ---

Mister Noboru.

[16:18] ---

Don't show me such a pathetic sight.

[16:21] ---

I'm your biggest fan, after all!

[16:25] ---

You...

[16:26] ---

I'm gonna beat you for sure!

[16:28] ---

Calm down. Don't let him set the pace.

[16:31] ---

Tige...

[16:33] ---

El Quixote!

[16:35] ---

Sorry.

[16:36] ---

When a monster is called using Ambush,
this guy uses up one gauge...

[16:41] ---

And goes on a rampage.

[16:44] ---

This is an unbelievable turn of events!

[16:46] ---

Due to Kid Ibuki's Ambush, all of
Noboru's monsters have been destroyed!

[16:50] ---

In addition, Noboru himself has
taken damage, and is down to 5 life!

[16:53] ---

It's not over yet...

[16:55] ---

I still have Bestia!

[17:00] ---

Come at me already.

[17:01] ---

I'll make you suffer plenty
more during my next turn.

[17:07] ---

I cast.

[17:08] ---

Optics Operation,
Shrouded Strawcoat!

[17:10] ---

You've gotta be kidding!

[17:11] ---

This is a Spell that
decreases damage by 2.

[17:16] ---

Whoa! Sakate Onigashira takes no damage!

[17:20] ---

Noboru Kodo is unable to deal any
additional damage, and his turn is over!

[17:25] ---

What a great look on your face!

[17:28] ---

It's a masterpiece!

[17:31] ---

You got that right.

[17:33] ---

What's their problem?

[17:34] ---

They're not worthy of being
called Buddyfighters.

[17:37] ---

Don't let them beat you, Noboru!

[17:39] ---

You don't have to tell me. There's no way I'd lose to those clowns.

[17:43] ---

Don't worry, Gao.

[17:45] ---

I can't afford to lose here.

[17:48] ---

It's all right.

[17:50] ---

I can still overcome this.

[17:53] ---

Wait for me, El Quixote...

[17:56] ---

I promise, I'll call you back!

[18:00] ---

My turn.

[18:01] ---

Draw.

[18:02] ---

Charge and draw.

[18:04] ---

Kid Ibuki!

[18:05] ---

Let's put him out of his misery!

[18:09] ---

After we torment him to our heart's content!

[18:15] ---

Kid Ibuki! Attack the fighter!

[18:17] ---

Get him! Crush him!

[18:51] ---

Oops...

[18:52] ---

I've still got life left.

[18:55] ---

Well, it wouldn't be any fun if you went down so easily.

[18:59] ---

Don't worry.

[19:01] ---

I'll finish you off properly.

[19:03] ---

Kid Ibuki!

[19:05] ---

Double Attack the fighter!

[19:07] ---

I won't let you!

[19:08] ---

I cast!

[19:10] ---

Divine Protection of Shalsana!

[19:12] ---

Of all the people in the world,
you're the one person I can't lose to!

[19:15] ---

That has no effect.

[19:17] ---

What?

[19:18] ---

I cast! Demon Way, Sakurafubuki!

[19:22] ---

And now your Spell is nullified.

[19:25] ---

What did you say?

[19:27] ---

Noboru Kodo!

[19:28] ---

At this point, there's
nothing that he can do!

[19:31] ---

You don't have any options left.

[19:34] ---

Now perish.

[19:35] ---

You've got to be joking...

[19:37] ---

Guys like this...

[19:38] ---

Jerks like this...

[19:40] ---

I can't lose to them!

[19:52] ---

Game End!

Winner, Sakate Onigashira!

[19:58] ---

Serves you right!

[20:00] ---

Small fry like you should
get off the stage!

[20:02] ---

Noboru!

[20:12] ---

Noboru is withdrawing
from the tournament?

[20:13] ---

What's going on?

[20:15] ---

I heard the doctors are making him stop!

[20:16] ---

I never imagined this would happen.

[20:19] ---

I'm so worried!

[20:22] ---

Noboru!

[20:23] ---

Kitten Shirt!

[20:24] ---

Noboru!

[20:25] ---

Noboru!

[20:26] ---

Huh? What's up, guys?

[20:29] ---

What, did all of you just get
back from track and field?

[20:33] ---

Don't joke around!

[20:35] ---

We heard the doctors were making you quit,
so we were worried!

[20:38] ---

You're way healthier than I expected.

[20:40] ---

How impertinent of a mere cat!

[20:42] ---

Like I said, it's a tiger!

[20:44] ---

Such an impertinent tiger-cat.

[20:46] ---

A tiger-cat is still a cat!

[20:48] ---

Why are you withdrawing?

[20:50] ---

You're supposed to fight
me next, aren't you?

[20:52] ---

That's right!

[20:53] ---

Even Big Boss Batzz said that he was
looking forward to Buddyfighting Tiger Cat!

[20:58] ---

I never said that.

[21:00] ---

Not even a little.

[21:03] ---

I was looking forward to facing you...

[21:08] ---

Hey, what are you doing?

[21:10] ---

Help us, please!

[21:11] ---

Don't worry, I'll make sure that
I check out your Buddyfight.

[21:17] ---

You've got to give up on this one, Gao.

[21:19] ---

The tournament organizers
have already decided.

[21:22] ---

They have to do this to keep the
tournament going smoothly and safely.

[21:25] ---

This is so pathetic...

[21:27] ---

Medical orders to stop Buddyfighting...

[21:30] ---

Dammit.

[21:33] ---

It's proof that you put your body and soul
into battling, to the best of your ability.

[21:37] ---

Right now, it's vital that you
rest your body and heal.

[21:42] ---

There's nothing to be done about it.

[21:44] ---

I'm sorry...

[21:45] ---

I...

[21:46] ---

Don't think you're the only one
who has to bear this burden.

[21:50] ---

We represented Dungeon World together, and we

battled side by side. And this was the result.

[21:56] ---

As your Buddy, I bear the burden
of defeat together with you.

[22:03] ---

Batzz.

[22:04] ---

We're going to defeat
Sakate Onigashira, no matter what.

[22:09] ---

No matter who my opponent is,
I'll win. That's all.

[22:17] ---

The World Buddy Masters.

[22:19] ---

I'm winning my way through
the ranks as planned.

[22:21] ---

Obviously.

[22:23] ---

Defeat is impossible.

[22:24] ---

Yes, sir.

[22:25] ---

You must obtain the Mirage Card,
no matter what.

[22:28] ---

I know, sir.

[22:31] ---

Soon, the time will come.

[22:40] ---

This is today's most powerful card!

[22:43] ---

Oni Boss, Kid Ibuki!

[22:45] ---

This monster has the ability to be called when sent
to the drop zone as a face down soul card.

[22:50] ---

It's called Ambush!

[22:51] ---

When he appears using Ambush,
he can destroy one enemy monster.

[22:55] ---

And on top of that, he deals
damage equal to that monster's size!

[22:58] ---

Now, today we're going to do

Buddy Rock Paper Scissors again!

[23:00] ---

Batzz, I'm counting on you!

[23:03] ---

Buddy Rock Paper Scissors!

Rock Paper Scissors...

[23:05] ---

Go!

[23:06] ---

If you chose Rock, it's a tie!

See you next week!

[24:40] ---

Our next opponent is from Hero World!

[24:42] ---

Huh? The fighter is a Buddy Police trainee,
and their Buddy is a massive battleship?

[24:46] ---

Just what kind of
Buddyfighter am I facing?

[24:48] ---

Next episode: Strongest Battleship
Satsuki Launches! Attack Target: Batzz!

[24:52] ---

Join us for a Buddyfight!

Revision #1

Created 2026-06-20 23:34:16 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:34:16 UTC by whimsee